



**Economic and Social  
Council**

Distr.  
GENERAL  
E/CN.4/1994/NGO/36  
17 February 1994  
ENGLISH  
Original: ENGLISH/FRENCH/SPANISH

COMISIA PENTRU DREPTURILE OMULUI

A 50-a ședință

Punctul 10 pe ordinea de zi

PROBLEMA DREPTURILOR OMULUI ALE TUTUROR PERSOANELOR SUPUSE  
ORICĂREI FORME DE DETENȚIE SAU ÎNCARCERARE

Declarație scrisă prezentată de către Comisia Internațională  
a Juriștilor, o organizație non-guvernamentală având statut  
consultativ (categoria a II-a)

Secretarul-General a primit următoarea declarație scrisă care este transmisă în conformitate cu rezoluția 1296 a Consiliului Economic și Social.

[11 februarie 1994]

Principiile de la Madrid privind relația dintre  
mass-media și independența judiciară

Introducere

1. Un grup de 39 de experți juridici distinși și reprezentanți ai mass-media, convocați de Comisia Internațională a Juriștilor (CIJ), Centrul pentru independența judecătorilor și a avocaților (CIJL) și Comitetul spaniol al UNICEF, s-au întâlnit timp de trei zile la Madrid între 18 și 20 ianuarie 1994. Obiectivele reuniunii au fost:
  - a) examinarea relației dintre mass-media și independența judiciară, așa cum este garantată de Principiile de bază ale Națiunilor Unite privind independența sistemului de justiție din 1985;

- b) reformularea principiilor de abordare a relației dintre libertatea de exprimare și independența judiciară.
2. Participanți au venit din: Australia, Austria, Brazilia, Bulgaria, Croația, Franța, Germania, Ghana, India, Iordania, Olanda, Norvegia, Palestina, Polonia, Portugalia, Senegal, Slovacia, Spania, Sri Lanka, Suedia, Elveția și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.
3. Principiile sunt următoarele:

PRINCIPIILE DE LA MADRID  
privind  
Relația dintre mass-media și independența judiciară

Preambul

Libertatea mass-media, care este o parte integrantă a libertății de exprimare, este esențială într-o societate democratică condusă de statul de drept. Este responsabilitatea judecătorilor să recunoască și să pună în aplicare libertatea mass-media prin aplicarea unei prezumții de bază în favoarea acesteia și prin permiterea numai unor restricții ale libertății mass-media care sunt autorizate de Acordul Internațional privind drepturile civile și politice ("Acordul internațional") și care sunt specificate în legi precise.

Mass-media are obligația de a respecta drepturile persoanelor fizice, protejate prin Acordul internațional, și independența sistemului de justiție.

Aceste principii sunt elaborate ca standarde minime și nu pot fi folosite pentru a reduce standardele înalte existente de protecție a libertății de exprimare.

Principiul de bază

1. Libertatea de exprimare/ Atfel cum este definită de articolul 19 din Acordul internațional privind drepturile civile și politice (a se vedea anexa II)/ (inclusiv libertatea mass-media) constituie unul din fundamentele esențiale ale oricărei societăți care pretinde a fi democratică. Este funcția și dreptul mass-media de a aduna și transmite informații către public și de a comenta despre administrarea justiției, inclusiv despre cazuri înainte, în timpul și după proces, fără a încălca prezumția de nevinovăție.
2. Acest principiu se poate abate numai de la condițiile avute în vedere în Acordul internațional privind drepturile civile și politice, așa cum au fost interpretate de Principiile de la Siracusa din 1984 privind limitarea și derogarea dispozițiilor din Acordul internațional privind drepturile civile și politice (E/CN.4/1985/4).

3. Dreptul de a comenta despre administrarea justiției nu trebuie să fie supus nici unei restricții speciale.

#### Sfera de acțiune a principiului de bază

4. Principiul de bază nu exclude conservarea prin lege a secretului în timpul anchetei de crimă, chiar și în cazul în care ancheta face parte din procesul judiciar. Secretul în astfel de circumstanțe trebuie să fie considerat ca fiind în principal în beneficiul persoanelor care sunt suspectate sau acuzate și pentru a păstra prezumția de nevinovăție. Acesta nu va limita dreptul nici unei persoane să comunice presei informații despre anchetă sau despre circumstanțele care fac obiectul anchetei.
5. Principiul de bază nu include o exploatare in camera a procedurilor destinate să realizeze concilierea sau soluționarea cauzelor private.
6. Principiul de bază nu necesită dreptul de a difuza în direct sau de a înregistra procedurile instanțelor judecătorești. În cazul în care acest lucru este permis, principiul de bază va rămâne în vigoare.

#### Restricții

7. Orice limitare a principiului de bază trebuie să fie strict prevăzută de lege. În cazul în care o astfel de lege conferă libertate de acțiune sau o altfel de putere, acestea trebuie să fie exercitate doar de un judecător.
8. În cazul în care un judecător are o putere de a restricționa Principiul de bază și are în vedere exercitarea acestei competențe, mass-media (precum și orice alte persoane afectate) va avea dreptul de a fi audiată în scopul de a obiecta la exercitarea acestei competențe și, dacă este exercitată, dreptul de recurs.
9. Legile pot autoriza restricții ale Principiului de bază în măsura necesară într-o societate democratică pentru protecția minorilor și membrilor altor grupuri care au nevoie de protecție specială.
10. Legile pot restricționa Principiul de bază în legătură cu procedurile penale în interesul administrării justiției, în măsura necesară într-o societate democratică
  - (a) pentru prevenirea unor prejudicii aduse pârâtului;
  - (b) pentru prevenirea unor vătămări grave sau a presiunii necorespunzătoare asupra unui martor, unui membru al juriului, sau unei victime.
11. În cazul în care o restricție a Principiului de bază este solicitată pe motive de securitate națională / Pentru domeniul corect de aplicare al termenului de

"securitate națională", a se vedea secțiunile 29-32 ale Principiilor de la Siracusa atașate în anexa III. / acest lucru nu ar trebui să pună în pericol drepturile părților, inclusiv drepturilor apărării. Apărarea și mass-media vor avea dreptul, pe cât de mult posibil, să cunoască motivele pe care restricția este solicitată (obiect, dacă este necesar, al unei datorii de confidențialitate în cazul în care restricția este impusă) și vor avea dreptul să conteste această restricție.

12. În cazul procedurilor civile, restricțiile Principiul de bază pot fi impuse dacă sunt autorizate de lege în măsura în care este necesar într-o societate democratică pentru a preveni daune serioase intereselor legitime ale unei persoane private.
13. Nici o restricție nu va fi impusă în mod arbitrar sau discriminatoriu.
14. Nici o restricție nu va fi impusă, decât strict în măsura în care minime și pentru un timp minim necesar pentru a atinge scopul său și nici o restricție va fi impusă dacă o restricție mai limitată ar putea atinge acel scop. Sarcina probei revine părții care solicită restricția. Mai mult decât atât, ordinul limitării va fi supus revizuirii de către un judecător.

\* \* \* \* \*

## Anexa I

### STRATEGII DE IMPLEMENTARE

1. Judecătorii trebuie să beneficieze de orientare pentru relațiile cu presa. Judecătorii trebuie să fie încurajați să ajute presa prin furnizarea rezumatelor unor lungi sau complexe hotărâri judecătorești cu privire la probleme de interes public și prin alte măsuri adecvate.
2. Nu li se va interzice judecătorilor să răspundă la întrebări din partea presei referitoare la administrarea justiției, deși pot fi formulate de sistemul de justiție orientări rezonabile cu privire la modul de a răspunde la astfel de întrebări, care pot reglementa discuția procedurilor de identificare.
3. Echilibrul dintre independența sistemului de justiție, libertatea presei și respectarea drepturilor individului - în special a minorilor și a altor persoane care au nevoie de protecție specială - este dificil de realizat. În consecință, este indispensabil ca una sau mai multe dintre următoarele măsuri să fie puse la dispoziția persoanelor sau grupurilor afectate: recurs legal, consiliu de presă, Ombudsmanul pentru presa, înțelegând că astfel de circumstanțe poate fi evitate

într-o mare măsură prin stabilirea unui Cod de etică pentru mass-media care ar trebui să fie elaborat de către el însuși.

## Anexa II

### EXTRASE DIN ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND DREPTURILE CIVILE ȘI POLITICE

/ Adoptat și deschis spre semnare, ratificare și aderare

prin Rezoluția Adunării Generale 2200 A (XXI) din 16 decembrie 1966./

## Anexa III

### EXTRASE DIN PRINCIPIILE DE LA SIRACUSA PRIVIND LIMITAREA ȘI DEROGAREA DISPOZIȚIILOR DIN ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND DREPTURILE CIVILE ȘI POLITICE

/ Documentul E/CN.4/1985/4 al Organizației Națiunilor Unite, republicat în Recenzia ICJ 47 (iunie 1986)./

© Copyright 1996-2000

**Biroul Organizației Națiunilor Unite Înaltul Comisar pentru Drepturile Omului  
Geneva, Elveția**